

Llaves MONOGIRO NT
MONOGIRO NT valves
Robinets MONOGIRO NT
EINFACH DREHENDE Ventile NT
Valvole MONOGIRO NT
Torneiras MONOGIRO NT

ROCA

Instrucciones para el Montaje
Assembly instructions
Instructions pour le Montage

ES

- Llaves para soldar o roscar, de doble reglaje, para instalación bitubular.
- Accionamiento manual (de una sola vuelta) o termostático (opcional)
- En los modelos para roscar con rosca hembra para tubería de hierro pueden adaptarse enlaces de compresión para tubos de cobre.
- En los modelos para roscar con rosca macho pueden adaptarse enlaces de compresión para tubos de cobre, plástico y plástico multicapa.
- En los modelos para soldar, soldar directamente el tubo de cobre correspondiente.

GB

- Double Regulation valves for brazing or screwing, for two-pipe systems.
- Manual (a single turn) or thermostatic operation (optional).
- Screwed patterns with female screw for iron pipe can be fitted with compression unions for copper pipes.
- Screwed patterns with male screw can be fitted with compression unions for copper, plastic and multi-level plastic pipes.
- In the models to directly weld, weld the corresponding copper pipe.

FR

- Robinets à souder ou à visser, à double réglage, pour installation bitubulaire.
- Actionnement manuel (d'un seul tour) ou thermostatique (optionnel).
- Sur les modèles à visser avec vis femelle pour tuyauterie de fer possibilité d'adapter un raccord de compression pour tuyauteries en cuivre.
- Sur les modèles à visser avec vis mâle possibilité d'adapter un raccord de compression pour tuyauteries en cuivre, plastique et plastique multi-couches.
- Sur les modèles pour souder, souder directement le tube de cuivre correspondant.

Montageanleitung
Istruzioni per l'Installazione
Instruções para Montagem

DE

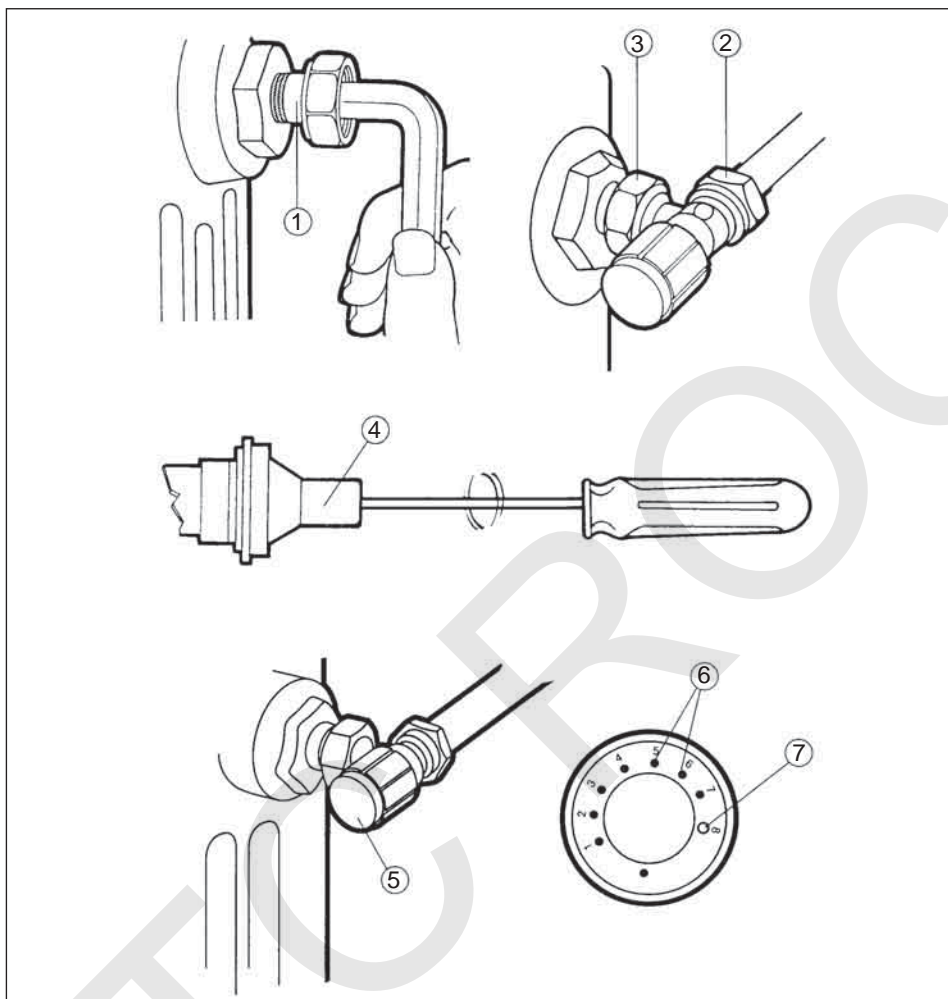
- Ventile mit doppelter Regelung für Zweirohr-Anlagen. Können gelötet oder geschraubt werden.
- Betätigung per hand (eine einzige Drehung) oder thermostatisch (auf Wunsch).
- Bei den Modellen zum Schrauben mit Mutterteil können für Eisenrohr Druck-Verbindungsstücke für Kupferrohre verwendet werden.
- Bei den Modellen zum Schrauben mit Gewindeteil können Druck-Verbindungsstücke für Kupfer, Plastik und mehrfachbeschichtete Plastikrohre verwendet werden.
- In den Modellen, zum direkt zu schweißen, schweißen Sie das entsprechende kupferne Rohr.

IT

- Valvole a saldare o ad avvitare, per impianti bitubo.
- Azionamento manuale (un solo giro) o termostatico (opcional).
- Nei modelli ad avvitare con filettatura femmina per il tubo del ferro si possono utilizzare raccordi a compressione per tubi di rame.
- Nei modelli ad avvitare con filettatura maschio si possono utilizzare raccordi a compressione per tubi di rame, plastica e plastica multistrato.
- Nei modelli per saldare, saldare direttamente il tubo di rame corrispondente.

PT

- Torneiras para soldar ou roscar, de dupla regulação, para instalação bitubular.
- Accionamento manual (de uma só volta) ou termostático (opcional).
- Nos modelos a roscar com rosca fêmea para tubagem de ferro podem adaptar-se uniões de compressão para tubos de cobre.
- Nos modelos a roscar com rosca macho podem adaptar-se uniões de compressão para tubos de cobre plástico e plástico multicapa.
- Nos modelos a soldar, soldar directamente o tubo de cobre correspondente.



ES

Operaciones de montaje

Proceder de la siguiente forma:

- Roscar el enlace (1) al emisor con la llave hexagonal (allen).
- Roscar el cuerpo de la llave (2) a la tubería de hierro o, mediante enlaces de compresión, a las tuberías de cobre, plástico o plástico multicapa.
- Unir el cuerpo de la llave (2) con el enlace (1) mediante la tuerca (3).

Cuando la llave se suministra con cabezal termostático aparte, el mecanismo del cuerpo lleva una protección plástica (4) que permite

montar la llave durante el proceso de ejecución de la obra y realizar las pruebas sin necesidad de montar el cabezal termostático.

Regulación primaria

Para efectuar la regulación primaria de la llave cerrar ésta completamente girando el volante en el sentido de las agujas del reloj.

- Extraer la tapa (5).
- El volante dispone de unos orificios numerados (6) que permiten seleccionar la posición adecuada, en función de las necesidades establecidas durante el cálculo de tuberías.

- Retirar el pasador (7) y colocarlo en la posición deseada (de fábrica viene en la posición de máxima abertura).
- Colocar de nuevo la tapa (5).

GB

Assembly operations

Proceed as follows:

- Screw the union coupling (1) to the radiator using an Allen key.
- Screw the valve body (2) to the iron pipe or, using compression unions, to the pipes of copper, plastic or plastic multi-level.
- Join the valve body (2) to the union coupling (1) by means of the nut (3).

When the radiator valve is supplied with a separate thermostatic head, the body mechanism has a plastic protection (4) which allows for the valve to be fitted while the installations is being completed and carry out tests with no need to fit the thermostatic head.

Primary adjustment

To carry out the primary adjustment of the valve, close it completely turning the handle clockwise. Perform the following operations:

- Remove the cover (5).
- The handle has some numbered holes (6) which permit selecting an appropriate setting in accordance with the requirements established during the computation of the pipework.
- Pull out the pin (7) and insert it in the desired position. (It is factory-set at maximum opening value).
- Replace the cover.

FR

Opérations de montage

Procéder de la façon suivante:

- Visser le raccord (1) au radiateur avec une clé hexagonale (Allen).
- Visser le corps du robinet (2) à la tuyauterie de fer ou, au moyennant de raccords de compression, aux tuyauteries de cuivre, plastique ou plastique multi-couche.
- Unir le corps du robinets (2) au raccord (1) avec l'écrou (3).

Quand le robinet est livré avec une tête thermostatique, la protection plastique (4) du mécanisme permet de monter le robinet durant l'exécution des travaux et de réaliser les essais sans nécessiter de monter la tête thermostatique.

Premier réglage

Pour effectuer le premier réglage du robinet, fermer le complètement en tournant à fond le volant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Réaliser les opérations suivantes:

- Extraire le couvercle (5).
- Le volant dispose d'orifices numérotés (6) qui permettent de sélectionner la position adéquate en fonction des nécessités établies lors du calcul des tuyauteries.
- Retirer la barette (7) et l'ajuster dans la position désirée. (Est livrée d'usine dans la position d'ouverture maximale).
- Remettre la couvercle (5).

DE

Montage

Gehen Sie wie folgt vor:

- Schrauben Sie mit einem Inbus-Schraubenschlüssel das Verbindungsstück (1) am Heizkörper fest.
- Schrauben Sie den Ventilkörper (2) zum Eisenrohr oder, mittels der Druck-Verbindungsstücke, zu den Rohren des Kupfers, des Plastiks oder des mehrfachbeschichtetes Plastikrohres.

- Verbinden Sie den Ventilkörper (2) mit Hilfe der Mutter (3) mit dem Verbindungsstück (1).

Wenn das Ventil mit separatem Thermostatkopf geliefert wird, gehört zum Ventilkörper außer dem Mechanismus auch eine Schutzvorrichtung aus Kunststoff (4), so daß das Ventil während der Bauarbeiten montiert und die Tests durchgeführt werden können, ohne daß der Thermostatkopf schon angebracht werden müßte.

Dank dieser Schutzvorrichtung ist es auch möglich, das Ventil mit Hilfe eines Schraubenziehers zu öffnen und zu schließen.

Grundeinstellung

Schließen Sie das Ventil zur Grundeinstellung, indem Sie den Griff im Uhrzeigersinn drehen.

Gehen Sie dann wie folgt vor:

- Nehmen Sie die Abdeckung (5) ab.
- Der Griff hat nummerierte Löcher (6), mit denen man je nach bei Berechnung der Leitungen ermitteltem Bedarf den richtigen Druck einstellen kann.
- Nehmen Sie den Stift (7) ab, und bringen Sie ihn in die gewünschte Position (ab Werk ist er auf "ganz geöffnet" eingestellt).
- Bringen sie die Abdeckung (5) wieder an.

IT

Operazioni di montaggio

Procedere nel modo seguente:

- Avvitare il raccordo (1) al corpo scaldante con una chiave esagonale (a brugola).
- Avvitare il corpo della valvola (2) al tubo di ferro o, a con l'ausilio di raccordi di compressione, ai tubi di rame, di plastica o di plastica multistrato.
- Unire il corpo della valvola (2) al raccordo (1) attraverso il dado (3).

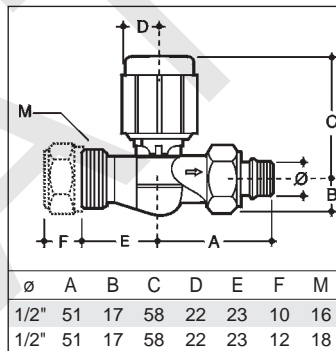
Quando la valvola viene fornita con testa termostattica, parte del meccanismo inserita nel corpo, è protetta da un cappuccio di plastica (4) che consente di installare la valvola ed effettuare le prove senza necessità di montare la testa termostatica.

Queta protezione consente anche di aprire o chiudere la valvola con il solo aiuto di un cacciavite.

Regolazione primaria

Per effettuare la regolazione primaria della valvola occorre chiuderla completamente girando la manopola in senso orario ed effettuare le seguenti operazioni:

- Togliere il coperchio (5).
- La manopola dispone di alcuni fori numerati (6) che permettono di definire la posizione, in funzione delle necessità stabilite al momento del calcolo delle tubazioni.
- Togliere el passante (7) e collocarlo nella posizione desiderata (di fabbrica esce nella posizione di massima apertura).
- Collocare nuovamente il coperchio (5).



PT

Operações de montagem

Proceder da seguinte forma:

- Roscar a união (1) ao emissor com uma chave hexagonal (Allen).
- Roscar o corpo da torneira (2) à tubagem de ferro ou, mediante uniões de compressão, aos tubos de cobre, de plástico ou de plástico multicapa.
- Unir o corpo da torneira (2) com a união (1) através da porca (3).

Quando a torneira se fornece com a cabeça termostática à parte, o mecanismo do corpo tem uma protecção plástica (4) que permite montar a torneira durante o processo de execução da obra e realizar os ensaios sem necessidade de montar o cabeçal termostático.

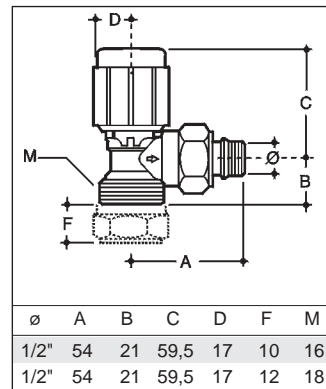
Esta protecção permite, também, abrir ou fechar a torneira com o auxílio de uma chave de fendas.

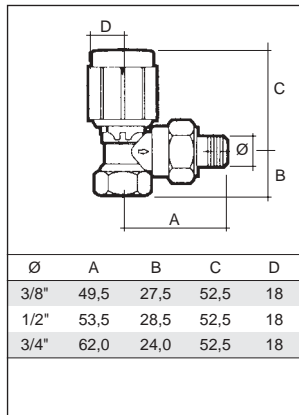
Regulação primária

Para efectuar a regulação primária da torneira fechar esta completamente rodando o volante no sentido dos ponteiros do relógio.

Realizar as seguintes operações:

- Retirar a tampa (5).
- O volante dispõe de uns orifícios numerados (6) que permitem seleccionar a posição adequada em função das necessidades estabelecidas durante o cálculo da tubagem.
- Retirar o limitador (7), e colocá-lo na posição desejada. (De fábrica encontra-se na posição de abertura máxima).
- Colocar de novo a tampa (5).





ES

Unión al radiador

Las roscas de los enlaces de toda la gama de llaves MONOGIRO, se suministran con un revestimiento especial que permite el montaje directamente al emisor, sin necesidad de usar cáñamo o teflón.

Recomendamos, no obstante, aplicar una gota de aceite sobre la rosca en el momento del montaje.

GB

Union to the radiator

The threads of all MONOGIRO valve connections are supplied with a special coating that allows them to be directly fitted on to the radiator with no need for hemp or teflon to be used.

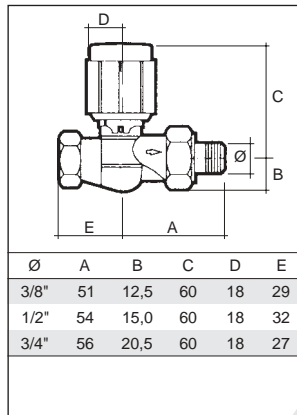
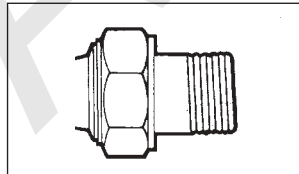
However, a drop of oil be applied on the thread at the time of assembly.

FR

Raccordement au radiateur

Les filetages des raccords de toute la gamme de robinets MONOGIRO sont livrés avec un revêtement spécial permettant de les fixer directement au raccord, sans avoir à utiliser de chanvre ni de téflon.

Nous recommandons de huiler légèrement la partie à visser au moment du montage.



DE

Anschluß zum Heizkörper

Die Gewinde der Verbindungsstücke in der gesamten Palette EINFACH DREHENDER Ventile werden mit einer besonderen Beschichtung geliefert, so daß sie direkt am Heizkörper montiert werden können und kein Hanf oder Teflon notwendig ist.

Wir empfehlen aber, bei der Montage einem Tropfen Öl auf das Gewinde zu geben.

IT

Collegamento al radiatore

Le filettature dei raccordi di tutta la gamma delle valvole MONOGIRO vengono fornite con un rivestimento speciale che consente il montaggio direttamente al corpo scaldante, senza dover utilizzare canapa o teflon.

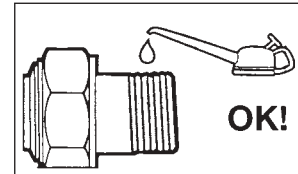
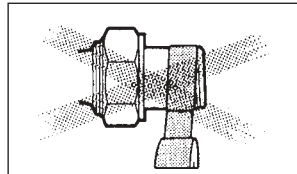
Raccomandiamo di applicare una goccia di olio sulla filettatura al momento dell'installazione.

PT

Conexão ao radiador

As roscas das uniões de toda a gama de torneiras MONOGIRO são fornecidas com um revestimento especial que permite a montagem diretamente no emissor, sem necessidade de usar canhamo ou teflon.

Recomendamos, ainda assim, aplicar uma gota de óleo sobre a rosca no momento da montagem.



ES Atención

Conexión soldada

- Se recomienda soldar con bobina de estaño-plata.
- Antes de soldar, debe colocar el mecanismo de la llave en la posición de máxima abertura. Así mismo, deberá extraerse el volante de la misma.
- Proceder a la soldadura vigilando que la llama actúa solamente en la zona de conexión del tubo.

GB Warning

Brazed connection

- It is advisable to use tin-silver solder for brazing.
- Before brazing, the valve spindle should be set at its maximum opening value. The valve handle should also be removed.
- Start brazing taking care that flame is directed on to the joint area of the pipe only.

FR Attention

Connexion à souder

- Ilest recommandé de souder avec une bobine d'étain plane.
- Avant de souder, mettre le mécanisme du robinet dans la position d'ouverture maximale.
- Procéder à la soudure en faisant attention que la flamme soit seulement sur la zone de connexion du tube.

DE Bitte beachten

Lötverbindung

- Wir empfehlen, mit einer Zinn-Silber-Spule zu löten.
- Vor dem Löten muß der Ventilmechanismus auf die "ganz geöffnet" eingestellt werden. Nehmen Sie auch den Griff ab.
- Löten Sie jetzt, und achten Sie dabei darauf, daß die Flamme nur auf den Verbindungsbereich am Rorh einwirkt.

IT Attenzione

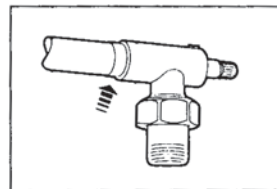
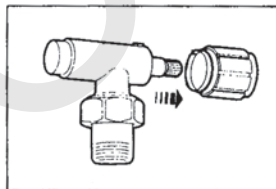
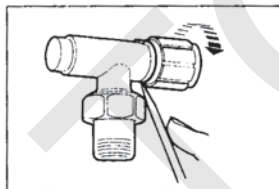
Connessione soldata

- Si raccomanda di saldare con tega stagno-argento.
- Prima di procedere alla saldatura, il meccanismo della valvola deve essere rimossa in posizione di massima apertura. Inoltre, la manopola deve essere rimosa.
- Procedere alla saldatura facendo attenzione che la fiamma agisca solo nella zona di connessione del tubo.

PT Atenção

Ligação soldada

- Recomenda-se a soldadura a estanho-prata.
- Antes de soldar, deve colocar-se o mecanismo da torneira na posição de abertura máxima. Mesmo assim deverá retirar-se o volante da torneira.
- Proceder à soldadura verificando que a chama actua somente na zona de ligação do tubo.



ROCA

Roca Calefacción, S.L.
Roca Corporación Empresarial

Avda. Diagonal, 513
08029 Barcelona
Teléfono 93 366 1200
Telefax 93 419 4561
www.roca-caleleccion.com
www.roca-heating.com